

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

Facultatea	de Inginerie Alimentară
Departamentul	Tehnologii Alimentare, Siguranța Producției Alimentare și a Mediului
Domeniul de studii	Ingineria Produselor Alimentare
Ciclul de studii	<b>Licență</b>
Programul de studii	<b>Ingineria Produselor Alimentare</b>

### 2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei		Traducerea textelor tehnice			
Anul de studiu	IV	Semestrul	7	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categorica formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu;DS - de specialitate, DC – complementară				DC
	Categorica de opționalitate a disciplinei: DOB – obligatorie, DOP – opțională, DF -facultativă				DOP

### 3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	1	Curs		Seminar	1	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	14	Curs		Seminar	14	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-

Distribuția fondului de timp pe semestru	ore
II.a) Studiu individual	34
II.b) Tutoriat (pentru ID)	-
III. Examinări	2
IV. Alte activități (precizați):	-

Total ore studiu individual (II.a+II.b+III)	36
Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV)	50
Numărul de credite	2

### 4. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale/generale	
Competențe transversale	CT7. Gândește holistic.

### 5. Rezultatele învățării

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
Studentul/absolventul distinge în limba maternă și în limbile moderne Engleză și Franceză, standardele și normele lingvistice și terminologia specifică diferitelor contexte profesionale.	Studentul/absolventul aplică standardele și normele din limbile respective.	Studentul/absolventul folosește autonom terminologia specifică din diferitele contexte profesionale în limba maternă și limbile moderne Engleză și Franceză, aplicabile și identifică terminologia adecvată care trebuie utilizată.

### 6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	• Cunoașterea și utilizarea adecvată a terminologiei de specialitate, precum și a structurilor lexicale și gramaticale de la nivelul limbajului de specialitate
-----------------------------------	---


### 7. Conținutul predării și învățării


Aplicații (Seminar)	SEMESTRUL 7	Nr. ore	Metode de predare	Observații
---------------------	-------------	---------	-------------------	------------

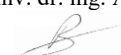
Introducere în traductologie și abordări privind teoria și practica traducerii.	2		
Principiile traducerii. Tipologii.	2		
Traducerea tehnică de specialitate. Terminologii.	2		
Traducere de text științific din limba engleză în limba română: <i>Effect of season on the major physico-chemical parameters of honey</i> .	2		
Traducere de text științific din limba română în limba engleză: <i>Analiza grăsimilor. Determinarea gradului de prospețime</i> .	2		
Traducere de text științific din limba română în limba engleză: <i>Alimente funcționale. Nutraceutice</i> .	2		
Recapitulare finală.	2		
Bibliografie minimală recomandată			
1. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, <i>Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (A-L)</i> , Editura Performantica, Iași, 2015; III 23412 2. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, <i>Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (M-Z)</i> , Editura Performantica, Iași, 2016; III 23412 3. Bell, R.T., <i>Teoria și practica traducerii</i> , Polirom, Iași, 2000; 4. Levițchi L., Bantaș A., <i>Dicționar englez-român</i> , Editura Teora, București, 1998; 5. Levițchi Leon, <i>Dicționar englez-român: 70 000 de cuvinte</i> , Editura Teora, București, 1997. V 957			

#### 8. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	-		
Seminar	-utilizarea corectă a termenilor de specialitate în procesul de traducere și interpretare; -efectuarea de operații de transfer interlingvistic; interpretarea unui text sursă și producerea unui text țintă.	Verificarea etapelor traducerii pe parcurs +examen oral	50%+50%

Data completării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de curs	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de seminar
12.09.2025		Lector dr. Alice Iuliana ROȘU 

Data avizării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program
13.09.2025	Conf. univ. dr. bioing. Maria POROCH SERIȚAN 

Data avizării în departament	Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament
15.09.2025	Șef de lucrări univ. dr. ing. Amelia BUCULEI 

Data aprobării în consiliul facultății	Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului
16.09.2025	Prof. univ. dr. ing. Mircea-Adrian OROIAN 